LIBRIS | We know books

KAHLIL GIBRAN

PROFETUL

Traducere din engleză de Edith Negulici

LIBREX
București, 2022

LIBRIS | We know books

Cuprins

Kahlil Gibran / 5

O analiză a operei poetice Profetul, de Kahlil Gibran / 9

Profetul, de Kahlil Gibran / 27

Cuvânt final / 33

Sosirea corabiei / 37

Iubirea / 45

Căsătoria / 51

Copiii / 55

Dăruirea / 57

Mâncarea și băutura / 63

Munca / 67

Bucuria și tristețea / 71

Casele / 73

Veșmintele / 77

LIBRIS | We know books

Cumpărarea și vânzarea / 119

Crimă și pedeapsă / 83

Legile / 89

Libertatea / 93

Rațiunea și pasiunea / 97

Suferința / 101

Cunoașterea de sine / 103

Învățătura / 105

Prietenia / 107

Cuvântul / 111

Timpul / 113

Binele și răul / 115

Rugăciunea / 119

Plăcerea / 123

Frumusețea / 127

Religia / 131

Moartea / 135

Rămas-bun / 139

LIBRIS | We know books

KAHLIL GIBRAN

Kahlil Gibran s-a născut la 6 ianuarie 1883, în Bsharri, o localitate aflată la poalele muntelui Fam al-Mizab, în nordul Libanului, într-o familie maronită.

În anul 1894 emigrează împreună cu surorile sale mai mici, Marianna și Sultana, în Statele Unite, stabilindu-se la Boston.

Urmează cursuri de specialitate în America și Liban, studiind pictura, arta fotografică, literatura arabă, engleză și franceză.

Începând cu anul 1905 începe să publice în diferite reviste din New York pamflete și scurte povestiri, toate în limba arabă.

LIBRIS We know books

- 1905 - *al-Musiqa (Muzica)*, o proză scurtă în care este elogiată muzica, în general, și cea arabă, în special;

- 1906 - *'Ara'is al-Muruj (Nimfele din vale)*, o culegere de trei scurte povestiri, în care autorul își exprimă convingerile antifeudale și anticlericale;

- 1908 - *al-Arwah al-Mutamclrrida (Spirite rebele)* cuprinde patru povestiri, asemănătoare ca stil și spirit celor publicate in 1906. În același an Gibran pleacă la Paris, unde va studia artele plastice timp de doi ani și jumătate. Acolo îi întâlnește pe scriitorul și activistul politic libanez Ameen Rihani, precum și pe sculptorul Auguste Rodin.

Începând cu anul 1911 se mută la New York. Publică piese poetice în proză (*al-Ajniha al-Mutakassira* - *„Aripi frânte"*) și îi este organizată o expoziție de pictură. În același an, tatăl său moare în Liban.

În 1913 îl întâlnește pe Carl Gustav Jung, căruia îi face un portret. Cam prin 1916 are loc întâlnirea cu Mikhail Naimy, un tânăr scriitor de origine arabă, cu care va lega o prietenie îndelungată; ulterior, Naimy va deveni principalul său biograf. În perioada următoare Gibran pictează, scrie și publică într-un ritm sustinut:

LIBRIS We know books

- 1919 - *Twenty Drawings (Douăzeci de desene),* o colecție de desene prefațată de Alice Raphael și *al-Mawakib (Procesiunea),* un lung poem în limba arabă, sub forma unui dialog între un om liber și altul înlănțuit.

- 1920 - *Deschizătorul de drumuri.* În același an, Gibran fondează societatea literară „al-Rabita al-Qalamiyya" (The Pen Society) și publică la Cairo al-'Auasij (Furtuni), o culegere de eseuri în care este exprimată revolta împotriva omului devenit propriul sclav.

- 1923 - *Profetul.* La Cairo îi apare o nouă culegere de povestiri intitulată a*l-Bada'i' waal-Tara'if (Noul și Miraculosul).*

- 1926 - *Nisip și Spumă.*

- 1928 - *Jesus, The Son of Man (Isus, Fiul Omului),* o încercare de a realiza un portret al lui Isus văzut de contemporanii Săi; în esență, figura lui Isus este aproape un duplicat al lui Almustafa din Profetul.

- 1931 - *The Earth Gods (Zeii Pământului),* un lung poem în proză constând dintr-un dialog purtat între zeii Pământului cu privire la destinul omului.

Kahlil Gibran moare la 10 aprilie 1931, la New York, în urma unei boli complicate

LIBRIS We know books

(ciroză, plus un început de tuberculoză). Ziarul New York Sun titra cu litere mari: „S-a stins un profet".

Trupul i-a fost trimis in Liban, fiind îngropat la cripta mânăstirii Mar Sarkis. Postum, îi apar alte două lucrări: *The Wanderer (Rătăcitorul)*, o colecție de parabole ce va vedea lumina tiparului în 1932, și *The Garden of the Prophet (Gradina Profetului)*, în 1933.

LIBRIS | We know books

O analiză a operei poetice Profetul, de Kahlil Gibran

Capodopera lui Gibran, *Profetul,* este un volum de douăzeci și opt de poeme în proză sub formă de parabole, reprezentând înțelepciunea de o calitate profetică. Capitolele cărții abordează tema universală a tuturor aspectelor vieții: iubire, copii, căsătorie etc. *Profetul* este apreciat ca fiind o reprezentare completă pentru un studiu cuprinzător în privința tuturor semnificațiilor universale.

Gibran a considerat *Profetul* drept cea mai mare realizare a sa. „*Cred că n-am*

LIBRIS We know books

fost niciodată fără Profet, încă de când am conceput pentru prima dată cartea în Munţele Liban. Se pare că a făcut întotdeauna parte din mine... Am păstrat manuscrisul patru ani înainte de a-l preda editorului meu, deoarece am vrut să fiu sigur că fiecare cuvânt din el era cel mai bun pe care îl aveam de oferit".

La sfârşitul lunii septembrie, o cărticică neagră, îngrijită, dar modestă, care costă 2,25 dolari, şi-a făcut apariţia pe supraaglomerata piaţă de carte din New York. Mary Haskell declara că la primirea unui exemplar, a fost prima care a recunoscut că apelul său va fi universal şi, pe 2 octombrie 1923, scria:

„Iubite Kahlil, *Profetul* a venit astăzi şi a făcut mai mult decât să-mi împlinească visele. Mi s-a părut că mi-a deschis noi uşi ale dorinţei şi imaginaţiei şi a creat universul în nimbus, astfel încât l-am citit ca fiind centrul tuturor lucrurilor. Formatul este excelent şi lasă ideea şi versurile să curgă nestingherite. Imaginile, superb realizate, îmi fac inima să tresalte de bucurie. Îmi place poemul în proză, ale cărui versuri sunt mai frumoase, mai revelatoare, mai minunate ca oricând în transmiterea realităţii şi a cunoaşterii. Stilul, formularea, muzica – sunt rafinate. Kahlil este, pur şi simplu, frumos. *Profetul* va fi

LIBRIS We know books

considerată una dintre comorile literaturii engleze. Și în întuneric o vom deschide pentru a ne regăsi pe noi înșine. Generațiile viitoare nu o vor epuiza, dar, în schimb, vor găsi în ea ceea ce ar dori să fie și cartea va fi mai iubită pe măsură ce oamenii se vor maturiza. Este cartea cea mai plină de dragoste care a fost scrisă vreodată."

În decurs de o lună, toate cele 300 de exemplare ale primei ediții au fost vândute, punând în mișcare o tendință care urma să continue constant până în zilele noastre și care ar putea fi menținută și-n viitor. Până la sfârșitul lunii decembrie 1937, cartea s-a vândut în 129.233 de exemplare și, în vremurile tragice și sumbre ale celui de-al Doilea Război Mondial, afirmarea valorii vieții umane s-a accentuat. În 1957, *Profetul* s-a vândut într-un milion de exemplare, a fost tradusă în douăzeci de limbi și a devenit una dintre cele mai celebre cărți ale secolului trecut.

Gibran, autorul *Profetului*, a emigrat cu familia sa din Liban în SUA la 25 iunie 1894, pentru a scăpa de persecuție politică și sărăcie. Gibran a îmbogățit literatura engleză și arabă cu capodopere care oferă o atracție persistentă în virtutea amestecului lor bogat

LIBRIS We know books

armonios dintre Est și Vest. Potrivit lui Bushrui (1988), Gibran a prezentat ce e mai bun din ambele lumi. Deși părinții săi sunt maroniți creștini convinși, Gibran a suferit din cauza denunțării nedreptății religioase și a celei politice. A fost exilat din țară și excomunicat de biserică. Refuzul său continuu de a accepta nedreptatea se reflectă în ideologia și filosofia care stau la baza operei sale literare. În *Profetul*, Gibran privește lumea cu ochii unui înțelept care vrea să construiască o societate mai bună și să călăuzească oamenii spre adevăratul mod de viață. Învățăturile transmise de *Profet* (Almustafa) înainte de plecarea sa din cetatea imaginară Orphales sunt spuse cu scopul de a răspunde la întrebările fundamentale ale vieții. Almustafa, care în arabă înseamnă *Cel Ales*, este unul dintre multele nume folosite pentru a se referi la Profetul Muhammed. S-ar părea că alegerea numelui Almustafa nu vine în mod arbitrar, ci datorită influenței islamului și sufismului asupra minții și sufletului lui Gibran. Poemul în proză ar putea fi considerat drept idealismul înalt al lui Gibran. Bushrui și Jenkins (1998) afirmă: *„Nu mai puțin influente pentru Gibran au fost părerile poeților sufi, mai ales Rumi, cel mai mare mistic și poet sufi în limba persană din istorie".*

LIBRIS We know books

Temă și conținut

Cea mai evidentă temă din text este aceea a învățăturii și propovăduirii înțelepciunii străvechi. Gibran are încredere în menirea profetului ca transmițător al înțelepciunii sociale, acest lucru este demonstrat de ceilalți interlocutori din text care îl abordează pe Almustafa, considerându-l profet. El acționează ca un orator care vrea să transmită oamenilor lecții morale, înțelepte și umaniste. Oamenii din Orphales îi roagă să le vorbească și să le ofere adevărul lui, astfel încât ei să-i poată transmite cuvintele de la o generație la alta.

Textul *Profetului* este împărțit în douăzeci și opt de capitole care abordează cele mai importante aspecte din viață și societate. Fiecare dintre ele analizează un anumit subiect într-un număr variabil de versuri: *sosirea corabiei; iubirea; căsătoria; copiii; dăruirea; mâncarea și băutura; munca; bucuria și tristețea; casele; veșmintele; cumpărarea și vânzarea; crima și pedeapsa; legile; libertatea; rațiunea și pasiunea; suferința; cunoașterea de sine; învățătura; prietenia; cuvântul; timpul; binele și răul; rugăciunea; plăcerea; frumusețea; religia; moartea; rămas bun.*

LIBRIS We know books

Farmecul universal al Profetului

Almustafa formulează anumite adevăruri și valori fundamentale care pot fi considerate teme universale. Acestea definesc scopurile înțelepte pe care profetul dorește ca publicul său să le observe în privința subiectelor abordate.

Încrederea neclintită în iubire și în viață

S-ar putea argumenta că cea mai importantă temă universală din *Profetul* este credința stăruitoare în dragoste, în relația cu viața și cu majoritatea activităților umane. Ca element lexical, iubirea se repetă de 64 de ori în text, fiind cea mai amplă generală recurență, urmată de viață (în 35 de cazuri). Când abordează iubirea, textul subliniază rolul ei purificator. În plus, iubirea este strâns legată de aprecierea vieții și de sentimentele nobile de recunoștință și fericire. Iubirea este necesară și în relațiile cu copiii.